BIBLIOTEKA
Warszawskiego
Tow. Muzycz.
Nr III-41.111
A-37.883/88

Nº 5.

FR. CHOPIN

L'OISELET.

arr. par Mme P. Viardot.

Paroles de L.Pomey.

PTASZYNA.

układ Pani P. Viardot.

przekład J.Checińskiego.

Lento. M. ♩ = 160.

ŚPIEW.

doux *tr*

Le ciel est clair et l'air est doux, Tout rit, tout

Jak sza_fir nie_bo wol_ne skaz, Swiat się u -

PIANO.

p Ped. *

tr *tr*

jase autour de nous; Toi seul, toi seul, ô mon pauvre oi-se - let, Toi seul lan -

śmiecha w koło nas, A ty, a ty pta szy_no wdzięcznych pól, Za_mil_kleś,

p *tr*

guis trist et mu - - et.

w to_bie jednym ból!

tr *tr*

Ped. * Ped. * Ped. *

W zakładzie sztycharskim Gebethnera i Wolffa.

G. 386 W.

Ah! ___ *Toi seul, ô mon pauvre oi - se - let, Toi seul lan-*
Ah! ___ Ty sam pta - szy - no wdzięcznych pól, Za - mil - kłeś,

guis triste et mu - et.
w to - bie je - dnym ból!

Poco più mosso.

Le printemps qui tout ra-ni - me
Wiosny czar do ży - cia wo - ła

De nos monts ver - dit la ci - me; *De la*
Plen - ne ni - - wy skrzę - tne sio - ła, Po-ran -

bri - - se ma-ti - na - - le *Un par-*
ne - - go chłód wie - trzy - - ka. Pierś mi -

poco a poco rit.

Tempo I°

fum d'amour s'ex - ha - le, Aux champs, dans le se-cret des bois, Tout ce qui
ło - ścią nam prze - ni - ka. Szmer ta - je - mni - czy drzew i błoń, I pta - szat

vit dit à la fois Le mot, le mot que la nuit dit au jour, Le mot char-
gwar i kwia - tów woń, I cień i blask, i ca - ła zie - mia ta mi - ło - ścią

ritard.

mant, le mot d'a - mour
tchnie mi - ło - ścią drga!

Ah! *As - si - se* *loin de son trou-*
Ah! Z da_le_ka strzegąc trzo_dy

peau, Et le sui - vant d'un oeil rê - veur, Chloé ne sait quel feu, quel feu nou-
swej, Po_bie_gła Chlo_e w marzeń czar, A w tem, nie nie wie zkąd nie_zna_ny

cre -

veau Soudain s'al - lu - me dans son coeur. Mais toi l'on ne peut te char-
żar Za_pło_nął nagle w ser_cu jej! Lecz nie dla cie_bie szczęście

- - scen - - - do

mer, Tu fuis le doux plai - sir d'ai - - mer.
tchnie Ty przed mi_ło_ścią chro_nisz się!

Ah!
Ah!

mf

Ce - lui de qui tu plains les maux Gé - mit cap -
Bo ten co w to_bie wzbu_dza żal, Za_gi_nął

p

tif sous les bar - - reaux, A-dieu! a-dieu! l'a - mour et la gaî -
po_śród lo_su fal, Czyż ten, czy ten u_śmie_chu sło_dycz

ritard. *f*

té Pour qui n'a pas la li - ber - - té.
zna, Co w ser_cu cierń roz_pa_czy ma!

p

Wil Modest Fedecki

Mus. III 41.111

Wł. Brodest
Fedecki

6
MAZOURKES
DE
FRÉDÉRIC CHOPIN
arrangées
pour la voix
par
Mme Pauline Viardot.

Paroles françaises de L. Pomey.
Traduction polonaise de J. Chęciński.

№ 1. Seize ans. *Szesnaście lat.*	prix	37½ Kop. 2½ Ztp	
№ 2. Aime-moi. *Kochaj mnie.*	„	45 Kop. 3 Ztp.	
№ 3. Plainte d'amour. *Skarga miłości.*	„	37½ Kop. 2½ Ztp.	
№ 4. Coquette. *Zalotna.*	prix	37½ Kop. 2½ Ztp.	
№ 5. L'oiselet. *Ptaszyna.*	„	30 Kop. 2 Ztp.	
№ 6. Séparation. *Rozstanie.*	„	37½ Kop. 2½ Ztp.	

VARSOVIE,
chez GEBETHNER & WOLFF.
LEIPZIG, D. H. GEISSLER.

G. 482 – 487. W.